

ENGLISH: DUTCH

Dialogue

Domain: Financial

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Female

Scenario:

This dialogue takes place between Mr Wilson, a loan manager at a Sydney Bank and a client who has made an appointment to see him. The client wants to purchase a property and is enquiring about how to apply for a loan.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, my name is Justin Wilson. I understand you are booked in with me today to discuss a loan, is that right?	22
2	DUTCH	Ja, dat klopt. Ik heb eindelijk een flat gevonden voor een redelijke prijs en ik denk erover hem te kopen, dus heb ik een paar vragen.	
Translation		Yes, that's right. I finally found an apartment for a decent price and I'm thinking of buying it, so I have a few questions.	24
3	ENGLISH	You've come to the right place. How can I help?	10
4	DUTCH	Ik wil graag weten hoe ik financiering kan krijgen, wat de rente is en hoeveel ik moet aanbetalen.	
Translation		I would like to know how to obtain financing, what is the interest rate and how much deposit is needed.	20
5	ENGLISH	I can certainly assist you with all that. How about we start by talking about the property you are interested in?	21
6	DUTCH	Ja, prima.	
Translation		Yes, perfect.	2
7	ENGLISH	What caught your eye in this property? And how much is it valued at?	14
8	DUTCH	Het is een kleine flat met twee slaapkamers. Er is pas een nieuwe vloer in gelegd en de ligging is geweldig, alles wat ik nodig heb is vlakbij.	
Translation		It is a very small two-bedroom apartment. The floor has been recently renovated and the location is great, near everything I need.	23
9	ENGLISH	Fantastic. Do you have the financial details for the property, such as the price and rates?	16
10	DUTCH	De mevrouw van het makelaarskantoor zei dat een bod van boven de \$600.000 zou worden geaccepteerd. Het is meer dan ik van plan was, maar het is een goede vondst.	
Translation		The lady from the real estate agency said the owner is accepting offers above \$600,000. It is a little over what I had planned, but it is a great find.	33

11	ENGLISH	Certainly. We need to work out if you have enough savings for the deposit and whether you can borrow the rest.	21
12	DUTCH	En hoeveel zou de aanbetaling voor deze flat zijn?	
Translation		And how much would the deposit for this property be?	10
13	ENGLISH	You need at least 10% of the total value, plus enough to cover other rates and expenses.	18
14	DUTCH	OK, dat dacht ik al. Ik heb al \$70.000 gespaard om de aanbetaling en kosten te betalen. Zou de bank me de rest willen lenen?	
Translation		Ok, that is what I figured. I already have \$70,000 saved to cover the deposit and fees. Will the bank lend me the rest?	26
15	ENGLISH	Let's use our loan calculator to work out how much you can borrow. I need to ask you some personal questions in order to assess your income.	27
16	DUTCH	Natuurlijk. Ik heb al mijn papieren bij elkaar gezocht en heb ze vandaag meegebracht zodat we meteen kunnen beginnen.	
Translation		Of course. I gathered all my documents and brought them with me today so that we can get started straight away.	21

End of Dialogue

Dialogue - Word Count

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	149	4	4	0
DUTCH	159	3	5	1
Total	308	7	9	1